



Anlage A5

Genehmigt mit Beschluss Nr. 207 vom 27.07.2016, rechtskräftig

Sammlung und Entsorgung von Schadstoffen im Zeitraum 01.01.2017 – 31.12.2020.

TECHNISCHES LASTENHEFT

Gegenstand dieser Ausschreibung ist die Durchführung der folgenden Dienstleistungen im Bereich der Schadstoffsammlung:

Mobile Schadstoffsammlung, Abtransport der Schadstoffe von den Recyclinghöfen und Abtransport von Altmedikamenten, Quecksilberthermometern, Batterien und Spritzen aus den Apotheken.

Art. 1

Betroffenes Einzugsgebiet

Der zu vergebende Dienst umfasst folgende Gemeinden:

16 Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland wie folgt: Aldein, Altrei, Andrian, Auer, Branzoll, Eppan, Kaltern, Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Montan, Neumarkt, Pfatten, Salurn, Tramin und Truden.

Art. 2

Materialien

Grundsätzlich müssen folgende im Rahmen der Schadstoffsammlung gesammelten Abfälle abtransportiert und fachgerecht entsorgt werden (laut Sammelstatistiken 2015):

Allegato A5

approvato con deliberazione della Giunta Comprensoriale n. 207 del 27.07.2016, esecutiva

Raccolta e smaltimento dei rifiuti pericolosi nel periodo 01.01.2017 – 31.12.2020.

CAPITOLATO TECNICO

L'oggetto della presente gara di appalto è l'esecuzione delle seguenti prestazioni nell'ambito della raccolta dei rifiuti pericolosi:

Raccolta mobile dei rifiuti pericolosi, asporto dei rifiuti pericolosi dai centri di riciclaggio e asporto di medicinali scaduti, termometri contenenti mercurio, pile e siringhe dalle farmacie.

Art. 1

Zona interessata

Il servizio da affidare comprende i seguenti Comuni:

16 comuni membri della Comunità comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, come segue: Aldino, Anterivo, Andriano, Ora, Bronzolo, Appiano, Caldaro, Cortaccia, Cortina, Magrè, Montagna, Egna, Vadena, Salorno, Termeno e Tredena.

Art. 2

Materiali

Indicativamente nell'ambito della raccolta dei rifiuti pericolosi devono essere raccolti e smaltiti a regola d'arte i seguenti rifiuti (secondo le statistiche di raccolta 2015):

Rifiuto / Abfall	Europäischer Abfallkodex / Codice europeo rifiuti
Rifiuti agrochimici contenenti rifiuti pericolosi Abfälle von Chemikalien für die Landwirtschaft, die gefährliche Stoffe enthalten	020108
Rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 020108 Abfälle von Chemikalien für die Landwirtschaft mit Ausnahme derjenigen, die unter 020108 fallen	020109
Rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solventi Abfälle aus der Extraktion mit Lösemittel	020303
Altri catrami / Andere Teere	050108
Acido solforoso e acido solforico / Schwefelsäure und schweflige Säure	060101
Idrossido di ammonio / Ammoniumhydroxid	060203
Rifiuti contenenti mercurio Quecksilberhaltige Abfälle	060404
Altri fondi e residui di reazione / andere Reaktions – und Destillationsrückstände	070608
Fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose Abfälle aus der Farb- oder Lackentfernung, die organische Lösemittel oder andere gefährliche Stoffe enthalten	080117
Fanghi di inchiostro, contenenti sostanze pericolose Druckfarbenschlämme, die gefährliche Stoffe enthalten	080314
Toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	080317
Toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17 Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	080318
Adesivi e sigillanti di scarto, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose Klebstoff- und Dichtmassenabfälle, die organische Lösemittel oder andere gefährliche Stoffe enthalten	080409
Fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, contenenti solventi organici o altre sostanze pericolose Wässrige Schlämme, die Klebstoffe oder Dichtmassen mit organischen Lösemittel oder anderen gefährlichen Stoffen enthalten	080413
Acidi di decapaggio / saure Beizlösungen	110105
Altri oli per circuiti idraulici / Andere Hydrauliköle	130113
Altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione / Andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle	130208
Olio combustibile e carburante diesel / Heizöl und Diesel	130701
Altri carburanti (comprese le miscele) / Andere Brennstoffe (einschließlich Gemische)	130703



Altri solventi e miscele di solventi / Andere Lösemittel und Lösemittelgemische	140603
Imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali /Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch diese verunreinigt sind	150110
Assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti) stracci ed indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose Aufsug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a.n.g.) Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	150202
Filtri dell'olio / Ölfilter	160107
Componenti esplosivi (p.es. "air bag") / Explosive Bauteile (z.B. Aus Airbags)	160110
Liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose / Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	160114
Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	160504
Sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di laboratorio / Laborchemikalien, die aus gefährlichen Stoffen bestehen oder solche enthalten, einschließlich Gemische von Laborchemikalien	160506
Batterie al piombo / Bleibatterien	160601
Miscele bituminose contenenti catrame di carbone Kohlenteerhaltige Bitumengemische	170301
Miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 170301 Bitumengemische mit Ausnahme derjenigen, die unter 170301 fallen	170302
Rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	180103
Solventi / Lösemittel	200113
Acidi / Säuren	200114
Sostanze alcaline / Laugen	200115
Fotochimikalien / prodotti fotochimici	200117
Pesticidi / Pestizide	200119
Tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio / termometri Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle /Thermometer	200121
Oli e grassi commestibili / Speiseöle und-fette	200125
Vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose / Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	200127
Detergenti contenenti sostanze pericolose /	200129



Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	
Medicinali citotossici e citostatici / zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	200131
Medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31 / Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 31 fallen	200132
Batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02, 16 06 03 / Batterien und Akkumulatoren, die unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	200133

Sollten andere als in obiger Liste aufgeführte gefährliche Abfälle (z.B. Cod. EBK 200123, 200135 e 200136) anfallen, so müssen diese mit dem richtigen geltenden Abfallkodex klassifiziert und ebenfalls eingesammelt und fachgerecht entsorgt werden.

Altri rifiuti (p.es. Cod. CER 200123, 200135 e 200136) che dovessero presentarsi non rientranti nella classificazione di cui sopra devono comunque essere raccolti, esattamente classificati secondo la codifica CER in vigore e smaltiti a regola d'arte.

Art. 3 Sammelsystem

Die Sammlung der Schadstoffe erfolgt von den a) **Recyclinghöfen**, b) **öffentlichen Sammelplätzen** mittels mobiler Sammlung und c) **den Apotheken**.

zu a) die mobile Schadstoffsammlung muss auf Basis eines mit der Bezirksgemeinschaft ausgearbeiteten Fahrplans erfolgen. Siehe Beispiel Fahrplan 2016:

Art. 3 Sistema di raccolta

La raccolta dei rifiuti pericolosi avviene attraverso a) **centri di riciclaggio**, b) **punti di raccolta pubblica tramite raccolta mobile** e c) **farmacie**.

ad a) la raccolta mobile dei rifiuti pericolosi deve avvenire sulla base di un calendario elaborato con la Comunità comprensoriale. Vedasi l'esempio del calendario 2016:

FAHRPLAN für die Schadstoffsammlung Überetsch Unterland/ ORARIO per la raccolta dei rifiuti pericolosi del Oltradige Bassa Atesina vom / dal 01.01.2016 bis / al 31.12.2016				
DATUM / DATA	SAMMELORT / LUOGO DELLA RACCOLTA	UHRZEIT / ORA		ANNAHMESTELLE / PUNTO DI ACCETTAZIONE
19.01.2016	KURTINIG / CORTINA	08:00	09:00	Dorfplatz / piazza del paese
	ANDRIAN / ANDRIANO	10.00	11.00	Parkplatz Rathaus / parcheggio municipio
	ALTREI / ANTERIVO	13:00	14:00	Rathausplatz / piazza Municipio
23.02.2016	UNTERRADEIN / REDAGNO DI SOTTO	08:30	09.30	Gasthaus Schwarzenbach / Albergo Schwarzenbach
	ALDEIN / ALDINO	10.00	11.00	Rathaus / municipio

Seite/pagina 4 von/di 19

29.03.2016	KURTINIG / CORTINA	08:00	09:00	Dorfplatz / piazza del paese
	PFATTEN / VADENA	09:45	10:45	Recyclinghof / centro di riciclaggio
28.06.2016	KURTINIG / CORTINA	08:30	09:30	Dorfplatz / piazza del paese
	ANDRIAN / ANDRIANO	10.30	11.30	Parkplatz Rathaus / parcheggio municipio
	MONTAN / MONTAGNA	11:45	12:45	Parplatz am Dorfeingang / parcheggio entrata paese
20.09.2016	ALDEIN / ALDINO	10.00	11.30	Rathaus / municipio
	UNTERRADEIN / REDAGNO DI SOTTO	12.00	13.00	Gasthaus Schwarzenbach / Albergo Schwarzenbach
	ALTREI / ANTERIVO	14:00	15:00	Rathausplatz / piazza Municipio
11.10.2016	PFATTEN / VADENA	11:00	11:45	Recyclinghof / centro di riciclaggio
	KURTINIG / CORTINA	13:00	14:00	Dorfplatz / piazza del paese
	ANDRIAN / ANDRIANO	15:00	16:00	Parkplatz Rathaus / parcheggio municipio

zu b) Der Abtransport der Schadstoffe aus den Recyclinghöfen muss innerhalb von 36 Stunden ab Beauftragung durch die betreffende Gemeinde erfolgen.

zu c) Der Abtransport von Altmedikamenten, Quecksilberthermometern, Batterien und Spritzen aus den Apotheken muss regelmäßig bzw. spätestens auf Abruf erfolgen.

Die Übernehmerfirma muss den Apotheken geeignete Behälter für Spritzen (z. B. Insulinspritzen) und für die Quecksilberthermometer zur Verfügung stellen.

Art. 4 Strafen

Sollte der Abtransport aus den Recyclinghöfen, den Apotheken sowie aus den öffentlichen Sammelplätzen nicht rechtzeitig durchgeführt werden, so wird die Bezirksgemeinschaft ein Strafgeld in Höhe von € 60,00.- + MwSt. pro Tag Verspätung einheben. Außerdem muss das Sammelunternehmen für alle mit der Nichteinhaltung des Termins zusammenhängenden Spesen aufkommen.

Art. 5

ad b) L'asporto dei rifiuti pericolosi dai centri di riciclaggio deve avvenire entro 36 ore dall'incarico ricevuto dal rispettivo comune.

ad c) L'asporto di medicinali scaduti, termometri contenenti mercurio, pile e siringhe dalle farmacie deve avvenire regolarmente ovvero al più tardi a chiamata.

La ditta appaltatrice deve mettere a disposizione delle farmacie dei contenitori adeguati per la raccolta delle siringhe (ad es. siringhe per l'insulina) e dei termometri al mercurio.

Art. 4 Penali

Qualora l'asporto dai centri di riciclaggio, dalle farmacie o dai punti di raccolta pubblici non avvenisse puntualmente, la Comunità Comprensoriale incamererà una penale pari ad € 60,00.- + IVA per ogni giorno di ritardo. Inoltre la ditta incaricata della raccolta dovrà rispondere di tutte le spese derivate dal mancato rispetto del termine previsto.

Art. 5

Mengen

Folgende Mengen fallen jährlich an (Mengen 2015):

a) mobile Schadstoffsammlung

Quantità

Annualmente si presentano le seguenti quantità (quantità 2015):

a) raccolta mobile dei rifiuti pericolosi

Gemeinde / Comune	Mobile Schadstoffsammlung – Jahresmenge 2015 raccolta mobile dei rifiuti pericolosi - quantità dell'anno 2015
Aldein / Aldino	535 Kg
Altrei / Anterivo	366 Kg
Andrian / Andriano	283 Kg
Auer / Ora	0
Branzoll / Bronzolo	0
Eppan / Appiano	0
Kaltern / Caldaro	0
Kurtatsch / Cortaccia	0
Kurtinig / Cortina	229 Kg
Margreid / Magrè	0
Montan / Montagna	0
Neumarkt / Egna (Non più dal 01.01.2016)	1.014 Kg
Pfatten / Vadena	861 Kg
Salurno / Salorno	0
Tramin / Termeno	0
Truden / Trodena	0
Gesamt / Totale	3.288 Kg

b) Recyclinghöfe

b) centri di riciclaggio

Standort / Luogo	Menge und Anzahl der Abtransporte 2015 / Quantità e numero di asporti dell'anno 2015
Recyclinghof Auer:	2 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Ora:	2.425,00 Kg
Recyclinghof Eppan:	7 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Appiano:	10.072,00 Kg

Recyclinghof Kaltern:	7 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Caldaro:	7.107,00 Kg
Recyclinghof Salurn:	2 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Salorno:	2.404,00 Kg
Recyclinghof Montan:	4 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Montagna:	1.633,00 Kg
Recyclinghof Tramin:	1 Abtransporte / asporti
Centro di Riciclaggio Termeno:	971,00 Kg
Recyclinghof Truden:	2 Abtransport / asporto
Centro di Riciclaggio Trodena:	5.210,00 Kg
Recyclinghof Kurtatsch:	3 Abtransport / asporto
Centro di Riciclaggio Cortaccia:	2.097,00 Kg
Recyclinghof Neumarkt:	Dato non ancora pervenuto per inizio servizio 01.01.2016
Centro di Riciclaggio Egna:	Keine verfügbaren Daten da der Dienst erst am 01.01.2016 begonnen ist
Abtransporte gesamt / totale asporti:	33 Abtransporte / asporti
Mengen gesamt / Quantità totale:	31.919,00 Kg

c) Apotheken

c) Farmacie

Name und Adresse der Apotheke / Nome e indirizzo della farmacia	Menge abtransportierter Altmedikamente 2015 / Quantità asportata di medicinali scaduti 2015
Apotheke / Farmacia St. Anna - Dr. Flaim Eredi (Eppan, Bahnhofstraße 13 / Appiano, Via Stazione 13)	780,5 Kg
Apotheke / Farmacia St. Michael (Eppan, St. Michael Bahnhofstraße 99 / Appiano, Via Stazione 99)	
Apotheke / Farmacia Giuliani (Eppan, St. Pauls, Schloss Warth Weg 14/B/ Appiano, Strada Castell Guardia 14/B)	
Apotheke Kurtatsch-Margreid / Farmacia Cortaccia-Magrè (Margreid, St. Gertrud Platz 10 /	21,5 Kg

Magrè, piazza S. Geltrude 10)	
Apotheke / Farmacia Laura Vanzetta & C. Sas (Neumarkt, Bahnhofstraße 6 / Egna, via Stazione 6)	453,5 Kg
Apotheke / Farmacia Rigoni sas D. Rigoni Jgor & Co. (Salurn, Hauptstraße 16 / Salorno, via Nazionale 16)	351 Kg
Apotheke Kurtatsch / Farmacia Cortaccia (Kurtatsch, Hauptmann Schweiggel Platz 5/1 / Cortaccia, piazza Hauptmann Schweiggel 5/1)	355 Kg
Apotheke / Farmacia S. Leonardo – Dr. Enrico Stefani (Branzoll, Marconistraße 5 / Bronzolo, via Marconi 5)	0
Apotheke / Farmacia Fortichiari - Dr. Fortichiari (Auer, Hauptplatz 29 / Ora, piazza principale 29)	88,5 Kg
Apotheke Tramin / Farmacia Termeno – Dr. Cuzzetti (Tramin, Hans Feur Straße 3 / Termeno, via Hans Feur 3)	291,5 Kg
Apotheke / Farmacia Vitalis Kaltern OHG (Kaltern, Bahnhofstraße 38 / Caldaro, via Stazione 38)	141,5 Kg
Apotheke / Farmacia Aldein /Aldino (Eggererweg, n.1 Aldein – Aldino)	83 Kg
Gesamt / Totale:	2.566,00 Kg

Art. 6 Mengenerfassung

Die gesammelten Schadstoffe sind getrennt nach Herkunft (Sammelstelle, Betrieb, ecc.) zu erfassen. Die erfassten Mengen dienen als Grundlage für die Abrechnung.

Art. 7 Abfallkataster und Statistiken

Alle gesammelten Abfälle müssen genauestens nach dem geltenden europäischen Abfallkodex klassifiziert werden, wobei besonders auf den Ursprung des Abfalls geachtet werden muss, zumal sich durch diesen der richtige Kodex ergibt.

Das Unternehmen muss für alle gesammelten, zwischengelagerten und

Art. 6 Registrazione delle quantità

Le quantità di rifiuti pericolosi raccolti devono essere registrate secondo l'origine (punto di raccolta, impresa, ecc.). Le quantità rilevate costituiscono la base per la rendicontazione.

Art. 7 Catasto dei rifiuti e statistiche

Ogni rifiuto accettato deve essere esattamente classificato secondo la codifica europea dei rifiuti in vigore facendo particolare attenzione alla fonte che genera il rifiuto per poter risalire al codice esatto.

L'impresa deve provvedere ad emettere i bollettini e formulari di identificazione

entsorgten Schadstoffe die vorgeschriebenen Begleitscheine bzw. Abfallbegleitscheine ausstellen, das Ein- und Ausgangsregister führen und die Daten betreffend die Schadstoffsammlung termingerecht an die Bezirksgemeinschaft übermitteln, damit die einzelnen Gemeinden die jährliche Abfallerklärung MUD erstellen können. Des Weiteren muss mit der Rechnung, eine Sammelstatistik pro Gemeinde und Abfallart übermittelt werden.

rifiuto prescritti per tutti i rifiuti pericolosi raccolti, stoccati provvisoriamente e smaltiti, tenere il registro di carico e scarico rifiuti e presentare in tempo utile alla Comunità comprensoriale i dati relativi alla raccolta effettuata necessari ai singoli comuni per la compilazione della dichiarazione dei rifiuti annuale (MUD). Inoltre, unitamente alla fattura, deve essere inviata una statistica riepilogativa per ogni comune e per ciascuna tipologia di rifiuto.

Art. 8 Entsorgung der Schadstoffe

Die Schadstoffe müssen fachgerecht entsorgt werden.

Das Unternehmen muss eine Liste der Entsorgungsbetriebe mitsamt einer Kopie der Betriebsgenehmigungen beibringen, an welchen die Schadstoffe entsorgt werden.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu kontrollieren, ob die gesammelten und in den Statistiken und Rechnungen angegebenen Abfälle effektiv an den angeführten Anlagen entsorgt werden.

Manche Abfälle, welche über die nationalen Abfallkonsortien entsorgt werden können, müssen kostenlos entsorgt werden (z.B. COOU und COBAT).

Art. 9 Fuhrpark für die Durchführung der Dienstleistung

Die Fahrzeuge, mit welchen der Auftragnehmer die Sammlung durchführt, müssen alle technischen und rechtlichen Voraussetzungen erfüllen, um eine ordnungsgemäße und rationelle und umweltschonende Abwicklung des Dienstes zu gewährleisten.

Es sind insbesondere die Bestimmungen über den Umweltschutz, der Hygiene und die Sicherheit und Gesundheit am

Art. 8 Smaltimento dei rifiuti pericolosi

I rifiuti pericolosi devono essere smaltiti a regola d'arte.

L'impresa deve presentare un elenco degli impianti di smaltimento e relative copie delle autorizzazioni, dove verranno smaltiti i rifiuti pericolosi.

L'amministrazione si riserva il diritto di controllare se i rifiuti raccolti e indicati nelle statistiche nonché nelle fatture siano stati effettivamente smaltiti negli impianti indicati.

Eventuali rifiuti che possono essere smaltiti tramite i consorzi nazionali appositamente costituiti devono essere smaltiti gratuitamente (p.es. tramite COOU e COBAT).

Art. 9 Parco macchine per l'espletamento del servizio

I veicoli impiegati dal gestore per l'esecuzione del servizio di raccolta devono avere tutti i presupposti tecnici e giuridici per garantire lo svolgimento regolare e razionale del servizio.

In modo particolare sono da rispettare le disposizioni in merito alla tutela dell'ambiente, dell'igiene, della sicurezza e



Arbeitsplatz (GvD 81/2008) einzuhalten. Es dürfen nur für die Dienste zugelassene und autorisierte Fahrzeuge verwendet werden.

Art. 10 Arbeitssicherheit

Der Auftragnehmer wird informiert, dass im Auftrag auch Tätigkeiten enthalten sind, die auf dem Gelände einzelnen Gemeinden durchzuführen sind. Es handelt sich um Beladetätigkeiten an den Recyclinghöfen sowie an öffentlichen Plätzen im Rahmen der mobilen Sammlung. Bei der Ausführung dieser Tätigkeiten durch den Auftragnehmer sind folgende besonderen Risiken bzw. Gefahren zu berücksichtigen.

- Risiken beim Befahren der Anlage
- Risiken beim Beladen
- Brandrisiko

Es müssen die Betriebsverordnungen der einzelnen Anlagen eingehalten werden.

Art. 11 Vertrag

Dauer des Vertrages: vom 01.01.2017 bis 31.12.2020 (4 Jahre), er endet unwiderruflich bei Fälligkeit dieses Zeitraumes.

Die Bezirksgemeinschaft ist berechtigt, sofern er es für günstig erachtet, die Verlängerung des Vertrages für die Dauer von zwei Jahren mit Vorankündigung mittels PEC von mindestens 60 Tagen vor dem Ablauf zu beantragen.

Alle mit dem Vertrag zusammenhängenden Spesen, Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren, gegenwärtige und zukünftige, gehen zu Lasten des Unternehmers.

salute sul posto di lavoro (Decreto legislativo 81/2008). Per il servizio devono essere usati solo dei mezzi collaudati ed autorizzati.

Art. 10 Sicurezza sul posto di lavoro

Il gestore è informato che l'incarico contiene anche attività da svolgere sul territorio dei singoli comuni. Si tratta di attività di carico nei centri di riciclaggio nonché nell'ambito della raccolta mobile su piazzali pubblici. Nello svolgimento di queste attività da parte del gestore devono essere considerati i seguenti particolari rischi e pericoli.

- Rischio nella guida nell'impianto
- Rischi durante il carico
- Rischio di incendi

Devono essere rispettati i regolamenti di servizio dei singoli impianti.

Art. 11 Contratto

Durata del contratto: dal 01.01.2017 al 31.12.2020 (4 anni) e cesserà irrevocabilmente alla scadenza di detto periodo.

Ove lo ritenga conveniente la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina può richiedere il rinnovo del contratto, per una durata di due anni tramite PEC da inviarsi almeno sessanta giorni prima della scadenza.

Tutte le spese inerenti al contratto, presenti e future, bolli, tasse di registro e diritti di segreteria sono a carico dell'aggiudicatario.



Sollte während des Vertragszeitraumes eine grundlegende Veränderung in der Organisation der vergebenen Dienste erforderlich sein, sei es aufgrund normativer Grundlagen, sei es aufgrund technischer Notwendigkeiten, so behält sich die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland vor, das Rechtsverhältnis den gegebenen neuen Erfordernissen aufgrund der angebotenen Vergütungen im direkten Verhältnis zum effektiven zeitlichen bzw. technischen Mehr- bzw. Minderaufwand anzupassen.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Verwaltung und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen.

Zudem sind alle Vorsichtsmaßnahmen, die zur Vermeidung von Schäden an Personen und Sachgütern, sowie auch alle Versicherungskosten und eventuellen Schadenersatz, die bei der Ausübung des Dienstes entstehen sollten, zu vollen Lasten der besagten Firma.

Zwecks Abschluss des Vertrages müssen folgende Dokumente beigebracht werden:

- 1) Bestätigung über die Eintragung des Unternehmens gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 152/06 und Art. 212 des Ministerialdekretes Nr. 406 von 1998 in das nationale Verzeichnis der Umweltfachbetriebe und zwar für die Kategorie 5 (Sammlung und Transport gefährlicher Abfälle);

Se durante il periodo contrattuale si rendesse necessario un cambiamento fondamentale nell'organizzazione dei servizi appaltati, sia per dei presupposti normativi, sia per motivi tecnici, la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina si riserva il diritto di adeguare il rapporto giuridico alle nuove esigenze sulla base delle remunerazioni offerte ed in diretta relazione al maggior o minor dispendio di tempo e/o di tecnologia e mezzi.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) resta a carico dell'Amministrazione, e quindi l'impresa non dovrà tenerne conto nel calcolo del prezzo.

Sono inoltre a carico della medesima ditta tutte le misure necessarie per evitare il verificarsi di danni alle persone o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nel corso dell'esecuzione del servizio.

Al fine della stipula del contratto devono essere presentati i seguenti documenti:

- 1) Certificato d'iscrizione ai sensi del D.Lgs. n. 152/06 e dell'art. 212 del Decreto Ministeriale del 1998, n. 406 all'Albo nazionale dei gestori ambientali nella categoria 5 (raccolta e trasporto rifiuti pericolosi);

- 2) Die definitive Kautio n im Ausmaß von fünf Prozent des Gesamtzuschlagbetrages;
- 3) Ein Verzeichnis der Entsorgungsfachbetriebe mitsamt Kopie der Betriebsgenehmigungen, an welchem das Unternehmen die Schadstoffe fachgerecht entsorgt.

- 2) La cauzione definitiva pari al cinque per cento dell'importo di aggiudicazione;
- 3) Un elenco degli impianti di smaltimento e relative copie delle autorizzazioni dove l'impresa smaltirà i rifiuti pericolosi.

Bestimmungen über die endgültige Kautio n

Die Firma, welcher der Zuschlag erteilt wird ist verpflichtet, im Sinne des Art. 36 Abs. 2 des LG. 16/2015 eine endgültige Kautio n im Ausmaß von 5% des Vertragswertes zu hinterlegen. Die Kautio n garantiert sowohl die Erfüllung aller Vertragsverbindlichkeiten als auch die Zahlung eventueller Strafge lder, welche die Firma für die teilweise Nichterfüllung leisten muss sowie für Schadenersatzleistungen, welche für Schäden, die aus einer eventuellen Nichterfüllung der Verbindlichkeiten entstanden sind entrichtet werden müssen, vorbehaltlich des Ersatzes für einen höheren Schaden.

Im Falle der Anwendung der im Art. 4 des Technischen Lastenheftes geregelten Strafge lder muss der Betrag der endgültigen Kautio n wieder ergänzt werden, so dass der ursprüngliche Garantiewert erreicht wird.

Die nach den im folgenden Absatz vorgeschriebenen Modalitäten gestellte endgültige Kautio n muss bis zum 28.02.2021 gültig sein, und zwar 2 Monate nach Ablauf des Vertragszeitraums und wird, falls keine Streitigkeiten und/oder Gerichtsklagen behängen, innerhalb des obgenannten Termins freigeschrieben.

Norme inerenti la cauzione definitiva

La Ditta aggiudicataria è obbligata a costituire una garanzia fideiussoria del 5% dell'importo contrattuale ai sensi dell'art. 36 comma 2 della LP. 16/2015 a garanzia sia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto che del pagamento delle eventuali penalità inflitte alla Ditta per inadempimenti parziali e del risarcimento dei danni derivanti dall'eventuale inadempienza delle obbligazioni stesse, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno.

L'importo della cauzione definitiva dovrà essere reintegrato nel caso di applicazione delle penalità di cui all'art. 4 del capitolato tecnico, così che viene raggiunto l'originario importo di garanzia.

La cauzione definitiva, costituita con le modalità di cui al successivo comma deve avere validità fino al giorno 28.02.2021, ovvero 2 mesi dopo la scadenza della durata del contratto, e sarà svincolata, in assenza di contenzioso e/o di controversie con la Ditta, entro il termine sopra indicato.



Modalitäten für die Hinterlegung.

Endgültige Kautions (Art. 103 GvD 50/2016).

Die Bürgschaft kann nach Wahl des Bieters, von einer Bank oder einer Versicherungsagentur geleistet werden und muss von Finanzmittlern ausgestellt werden, welche im speziellen Verzeichnis laut Art. 107 des GvD vom 1. September 1993, Nr. 385 eingetragen sind, ausschließlich oder vorwiegend die Tätigkeit der Bürgschaftsausstellung ausüben und dafür vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen ermächtigt sind.

Die Garantie muss den ausdrücklichen Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung des Hauptschuldners beinhalten, den Verzicht der Ausnahme laut Artikel 1957, Absatz 2, des BGB, und innerhalb von fünfzehn Tagen, aufgrund einfacher schriftlicher Anforderung der ausschreibenden Körperschaft wirksam sein.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt den Auftrag dem in der Rangordnung folgenden Bewerber oder vergibt den Auftrag im Verhandlungsverfahren nach Durchführung eines halbamtlichen Wettbewerbes.

Sollte der Vertrag aus Verschulden des Sammelunternehmens aufgelöst werden, so wird die Bezirksgemeinschaft die endgültige Kautions

Modalità di costituzione.

Cauzione definitiva (art. 103 Decreto Legislativo 50/2016).

La fideiussione, a scelta dell'offerente, può essere bancaria o assicurativa e viene rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del decreto legislativo 1 settembre 1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero dell'economia e delle finanze.

La garanzia deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957, comma 2, del codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro quindici giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per la stipulazione del contratto ovvero non abbia assolto agli obblighi o non abbia presentato tutti i documenti richiesti, l'amministrazione aggiudicatrice provvederà ad annullare l'aggiudicazione e ad assegnare l'incarico al concorrente che segue in graduatoria oppure affiderà l'incarico con procedura negoziata previa gara informale.

Qualora lo scioglimento del contratto avvenisse per colpa del gestore, la Comunità Comprensoriale tratterà la cauzione definitiva.



einbehalten.

Vertragsauflösung

Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Bedingungen durch das beauftragte Unternehmen kann mit einseitigem Ermessen der Bezirksgemeinschaft mittels Beschluss die Aussetzung des Dienstes mit gleichzeitiger Beauftragung eines anderen Sammelunternehmens angeordnet werden, mit der Festschreibung, dass die Bezirksgemeinschaft für die Sicherheit und Kontinuität des Dienstes dazu befugt ist, da es sich um einen wesentlichen Dienst im öffentlichen Interesse handelt, wobei das Entsorgungsunternehmen für alle daraus entstehenden Schäden der Bezirksgemeinschaft gegenüber haftet.

Insbesondere behält sich der Auftraggeber das Recht vor, in folgenden Fällen zu kündigen bzw. den Vertrag aufzulösen, vorbehaltlich der Schadensersatzforderung durch den Auftraggeber:

- a) Entzug der Lizenzen und Genehmigungen zur Ausübung der vergebenen Dienste;
- b) Betrug oder grobe Fahrlässigkeit;
- c) Konkurs des Sammelunternehmens;
- d) wenn das Unternehmen den Sammeldienst ganz oder teilweise widerrechtlich weiterverpachtet;
- e) Unterlassung oder grobe Verspätung bei der Durchführung der Dienste und/oder Leistungen;
- f) wenn Unregelmäßigkeiten bei der Gewichtserhebung festgestellt werden
- g) wenn die Materialien nicht fachgerecht entsorgt werden;
- h) wenn der Dienst nachweisbar in wiederholter Weise schlecht ausgeführt wird und dies auf

Risoluzione del contratto

Nel caso di inadempienza contrattuale da parte dell'impresa incaricata, la Comunità Comprensoriale può sospendere il servizio, a mezzo di delibera a insindacabile giudizio della Comunità comprensoriale con contemporaneo incarico ad altra impresa determinando che la Comunità comprensoriale è autorizzata ad operare per la sicurezza e la continuità del servizio, trattandosi di un fondamentale servizio di interesse pubblico. Il gestore dovrà rispondere nei confronti della Comunità Comprensoriale di tutti i danni causati da questa inadempienza.

In particolare il committente si riserva il diritto di recedere dal contratto o di rescinderlo con la riserva del diritto del committente al risarcimento danni:

- a) ritiro delle licenze ed autorizzazioni per l'esercizio dei servizi appaltati;
- b) truffa o colpa grave;
- c) fallimento del gestore;
- d) se la ditta imprenditrice subappalta indebitamente il servizio di raccolta in tutto o in parte;
- e) omissione o forte ritardo nell'esercizio dei servizi e/o prestazioni;
- f) se si accertano delle irregolarità nel rilevamento del peso;
- g) se i materiali asportati non vengono smaltiti a regola d'arte;
- h) se è accertabile che il servizio sia stato ripetutamente prestato male e ciò è attribuibile a colpa della ditta

- Verschulden des Unternehmens zurückzuführen ist;
- i) in allen anderen Fällen, wo eine grobe Verletzung der Vertragsbedingungen die ordnungsgemäße Erbringung der Dienstleistung nicht mehr gewährleistet.

- imprenditrice;
- i) in tutti gli altri casi in cui una grave violazione delle condizioni contrattuali pregiudichi la regolare fornitura del servizio.

Art. 12 Verantwortung

Der Übernehmer haftet gegenüber der Verwaltung für die ordnungsgemäße Abwicklung der Dienste, für das gesamte, gegebenenfalls von der Verwaltung übernommene Material und für das Verhalten des eigenen Personals. Der Übernehmer haftet auch für die Tätigkeit der eigenen Bediensteten, und die Verwaltung hat - bei eingehender Begründung und unter Beachtung der geltenden Gesetze - die Möglichkeit, die Verweisung vom Dienst der Angestellten anzuordnen, falls sie es für notwendig hält.

Bei der Führung und Abwicklung des Dienstes muss der Übernehmer alle Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Schäden an Personen und Gegenständen zu vermeiden. Er muss sich ausdrücklich verpflichten, dafür zu sorgen, dass die im Dienst eingesetzten Anlagen, Geräte, und mechanischen Ausstattungen den Unfallverhütungsbestimmungen entsprechen. Der Übernehmer haftet in zivil- und strafrechtlicher Hinsicht für alle Schäden an Dritte, die im Zusammenhang mit der Leitung und Ausübung des obgenannten Dienstes verursacht werden.

Der Übernehmer ist der einzige und ausschließliche Verantwortliche gegenüber der Verwaltung und Dritter für irgendwelche, im Zusammenhang mit dem Dienst zugeführte Schäden an Gegenständen oder an bediensteten oder nicht bediensteten Personen.

Art. 12 Responsabilità

L'appaltatore è responsabile verso l'amministrazione del perfetto andamento e svolgimento dei servizi assunti, di tutto il materiale eventualmente avuto in consegna da parte dello stesso e della disciplina dei propri dipendenti. L'appaltatore deve rispondere anche dell'operato dei suoi dipendenti ed l'amministrazione ha facoltà di ordinare l'allontanamento dal servizio di quelli che ritenesse necessario, motivandone le ragioni e nel rispetto delle norme vigenti.

Nella conduzione e gestione del servizio, l'appaltatore deve adottare tutti i provvedimenti e le cautele atti ad evitare danno alle persone ed alle cose con espresso impegno di provvedere che gli impianti, le apparecchiature ed i mezzi meccanici operanti nel servizio corrispondano alle norme sulla prevenzione degli infortuni. Compete inoltre all'appaltatore ogni responsabilità civile e penale per danni a terzi causati da fatti inerenti alla conduzione ed esecuzione del servizio.

L'appaltatore è comunque sempre considerato unico ed esclusivo responsabile verso l'amministrazione e verso i terzi per qualunque danno arrecato alle proprietà ed alle persone, siano o meno addette ai servizi, in dipendenza degli obblighi derivanti



dall'appalto.

Art. 13 Haftung und Streitfälle

Das Sammelunternehmen trägt durch die Anerkennung der Entschädigung allein jede strafrechtliche und zivilrechtliche Verantwortung, welche mit der Ausübung der übernommenen Dienste und Tätigkeiten persönlich oder durch seine Bediensteten erwächst. Er haftet direkt für eventuelle Schäden an Personen oder Sachgütern, sofern diese nicht durch Versicherungen gedeckt sind.

Jedes Dienst- und Vertragsverhältnis, welches das Sammelunternehmen mit Dritten eingeht, stellt ausschließlich eine Verpflichtung der Firma dar, ohne dass irgendwelche Rechte oder Pflichten an die Bezirksgemeinschaft übertragen werden können.

Alle Streitfälle, die zwischen der Bezirksgemeinschaft und dem Sammelunternehmen entstehen und nicht unmittelbar bereinigt werden können, werden von einem Dreierschiedsgericht ohne besondere Formalitäten beigelegt. Je ein Schiedsrichter wird von den beiden Vertragspartnern und einer im Einverständnis zwischen diesen beiden innerhalb von 15 Tagen nach Anrufung des Schiedsgerichtes ernannt. Das so erlassene Urteil ist definitiv unter Ausschluss jeder weiteren Berufung. Über die Ausführung des Urteils gelten die Bestimmungen der Zivilprozessordnung.

Als Domizil wird der Sitz der Bezirksgemeinschaft gewählt.

Art. 13 Responsabilità e controversie

Riconoscendo l'indennizzo, il gestore è responsabile secondo il diritto civile e penale per tutte le operazioni rientranti nell'esercizio del servizio e delle attività assunte ed eseguite personalmente o tramite il personale di servizio. Il gestore è responsabile direttamente per eventuali danni a persone o beni materiali se non coperti da una polizza d'assicurazione.

Qualsiasi rapporto di lavoro o contrattuale che il gestore contrae con terzi è un suo impegno esclusivo, senza alcun diritto o obbligo per la Comunità Comprensoriale.

Ogni controversia tra la Comunità Comprensoriale ed il gestore che non possa essere risolta direttamente verrà appianata senza particolari formalità da un collegio arbitrale a tre. Ogni parte contraente nomina un arbitro ed il terzo arbitro è nominato in accordo fra le parti entro 15 giorni dall'adizione del collegio arbitrale. Il lodo emesso è definitivo e inoppugnabile. Per la sua esecuzione valgono le disposizioni del codice di procedura civile.

Come domicilio viene eletto la sede della Comunità Comprensoriale.

Art. 14

Art. 14

Seite/pagina 16 von/di 19

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland / Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

I-39044 Neumarkt / Egna (BZ) - Laubengasse / Portici, 22-26

Tel. 0471 826400 - Fax 0471 812963 - St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215 - MwSt./P.IVA 00740890215

E-Mail: info@bzgcc.bz.it - www.bzgcc.bz.it - Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it



Weitere Bedingungen

- Das Unternehmen wird vom Wettbewerb ausgeschlossen, sofern andere anstatt der im gegenständlichen Einladungsschreiben verlangten Unterlagen, unvollständige oder regelwidrige Unterlagen vorgelegt werden.
- Die Weitervergabe der Schadstoffsammlung ist nicht erlaubt.
- Der Anbieter ist an das eigene Angebot für 180 Tage, der Zuschlagsempfänger für die gesamte Dauer des Dienstes gebunden.
- Der Wettbewerb endet nicht mit einem Zuschlag. Die Vergabe erfolgt mittels Beschluss des Bezirksausschusses und durch Abschluss eines Vertrages. Der Auftrag ist für die Bezirksgemeinschaft mit Abschluss des Vertrages bindend.
- Für alles, was nicht ausdrücklich im technischen Lastenheft vorgesehen ist, wird auf das Einladungsschreiben verwiesen.
- Das Sammelunternehmen hat die Aufgabe, die übertragenen Dienste in enger Koordination mit der Bezirksgemeinschaft bzw. den angeschlossenen Gemeinden durchzuführen. Es hat die Pflicht der Weitergabe aller zweckdienlicher Informationen über den Verlauf des Dienstes, und die Wiederverwertung der gesammelten Materialien usw..

Art. 15

Zuständiger Gerichtsstand

Für alle eventuellen Streitfälle, welche sich aus der Interpretation oder Durchführung des Einladungsschreibens, des technischen

Ulteriori condizioni

- ➤ La ditta sarà esclusa dalla gara in caso di documentazione presentata difforme dalle indicazioni di cui al presente lettera d'invito, incompleta o irregolare.
- Non è ammesso il subappalto del servizio di raccolta rifiuti pericolosi.
- L'offerente è vincolato alla propria offerta per 180 giorni data gara, l'aggiudicatario per tutto il corso del servizio.
- La gara non termina con l'aggiudicazione. Il conferimento avviene tramite deliberazione della Giunta Comprensoriale e stipula di un contratto. L'incarico è vincolante per la Comunità Comprensoriale con la stipula del contratto.
- Per tutto quanto non previsto espressamente nel capitolato tecnico, si rinvia a quanto stabilito nella lettera d'invito.
- Il gestore ha il dovere di eseguire le prestazioni assegnate in stretto coordinamento con la Comunità Comprensoriale rispettivamente con i Comuni membri. Egli ha altresì l'obbligo di trasmettere tutte le informazioni pertinenti ed inerenti allo svolgimento del servizio e al riciclo del materiale, ecc.

Art. 15

Foro competente

Per tutte le eventuali controversie nascenti dall'interpretazione o esecuzione della lettera d'invito, del capitolato tecnico e degli altri documenti



Lastenheftes und der übrigen Ausschreibungsdokumente ergeben sollten, ist der zuständige Gerichtsstand Bozen.

di gara sarà competente il Foro di Bolzano.

Art. 16 Rechtsbezug

Für alles, was nicht eigens hier vorgesehen, gelten die diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen des Staates und der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinden und andere von den in diesem Auflagenheft aufgelisteten Gemeinden bereits erlassene und in Zukunft zu erlassende Bestimmungen, des ZGB's in Sachen Verpachtungswesen enthaltenen Bestimmungen sowie die Verordnung zur Regelung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

Art. 16 Rinvio

Per tutto quanto non fosse previsto dal presente capitolato si applicheranno le relative norme legislative nazionali e della Provincia Autonoma di Bolzano nonché i Regolamenti per lo smaltimento dei rifiuti urbani dei comuni interessati dal presente capitolato e le altre disposizioni in materia emanate attualmente o in futuro dai comuni, nonché le norme contenute nel Codice Civile in materia d'appalto ed il regolamento per la disciplina dei contratti della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Art. 17 Privacy

Der gesetzliche Vertreter des bietenden Unternehmens bzw. die gesetzlichen Vertreter der Unternehmens in der Bietergemeinschaft erklären mit der Unterzeichnung dieser Unterlage, dass er/sie im Sinne des Artikel 13 des Datenschutzgesetzes (GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196) über folgendes informiert worden sind:

Rechtsinhaber der Daten ist die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland. Die übermittelten Daten werden auch in elektronischer Form für die Erfordernisse der gegenständlichen Ausschreibung verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Generalsekretär Frau Dr. Gabriela Kerschbaumer.

Der Bieter bzw. erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des GvD. Nr. 196/2003 Zugang zu seiner/ihren

Art. 17 Privacy

Il legale rappresentante dell'impresa offerente o il legale rappresentante dell'unione temporanea di imprese dichiarano con la sottoscrizione del presente documento di essere stati informati, ai sensi dell'art. 13 della Legge sul trattamento dei dati personali (decreto legislativo n. 196 del 30 giugno 2003), di quanto segue:

Titolare dei dati è la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina. I dati trasmessi vengono trattati anche in forma elettronica per le esigenze del presente appalto. Il responsabile del trattamento è il Segretario Generale Dott.ssa Gabriela Kerschbaumer.

L'offerente può accedere su richiesta, ai sensi dell'art. 7-10 del D. Lgs. 196/2003, ai propri dati, nonché chiedere estratti e

17001/A4/1903 Ausschreibung eines Wettbewerbs für die Vergabe des Dienstes zur Sammlung und Entsorgung von Schadstoffen im Zeitraum 01.01.2017 – 31.12.2020 CIG Code 67620013C0



17001/A4/1903 Gara d'appalto per l'affidamento del servizio per la raccolta e lo smaltimento di rifiuti pericolosi nel periodo 01.01.2017 – 31.12.2020 CIG 67620013C0

Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

informazioni su di essi, oltre al loro aggiornamento, cancellazione, trasformazione in forma anonima e blocco in presenza dei requisiti di legge.

DER EINZIGE VERFAHRENSVERANTWORTLICHE / IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Dr./Dott.ssa Valentina Boscheri

digital signiertes Dokument
documento firmato digitalmente